



Saint Joseph University of Beirut  
Faculty of Languages and Translation  
School of Translators and Interpreters of Beirut

# SCHOOL OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF BEIRUT (ETIB)

## Master in Translation

*The Future is Now*



## ■ Title of the Degree

Master in Translation | الماستر في الترجمة

## ■ Academic Advisor

Head of the Translation Department | Phone: +961 1 421000 ext. 5623

## ■ Admissions

- 1** Bachelor of Arts in Translation, Languages or Literature. Any other Bachelor should be examined and approved by the USJ Equivalence Committee
- 2** Perfect command of Arabic (A Language) and English (B Language)
- 3** Entrance examination:  
July – August (Semester 1)  
December - January (Semester 2)



## ■ Required Documents

- Application form
- A passport-sized photo
- A photocopy of the ID card or the certificate of the civil status or the passport for foreigners
- A photocopy of the Lebanese Baccalaureate certificate or its equivalent
- Certified copies of the University degrees earned
- Transcripts of previous University studies
- Equivalence of the Bachelor's degree from the ministry of Education and Higher Education in case the degree is not awarded by the Lebanese University

Application Submission Periods: June – August (Semester 1) / December – January (Semester 2)

## ■ Contacts

Phone: +961 1 421552 | Fax: +961 1 421509  
Email: [etib@usj.edu.lb](mailto:etib@usj.edu.lb)

## Entrance Examination

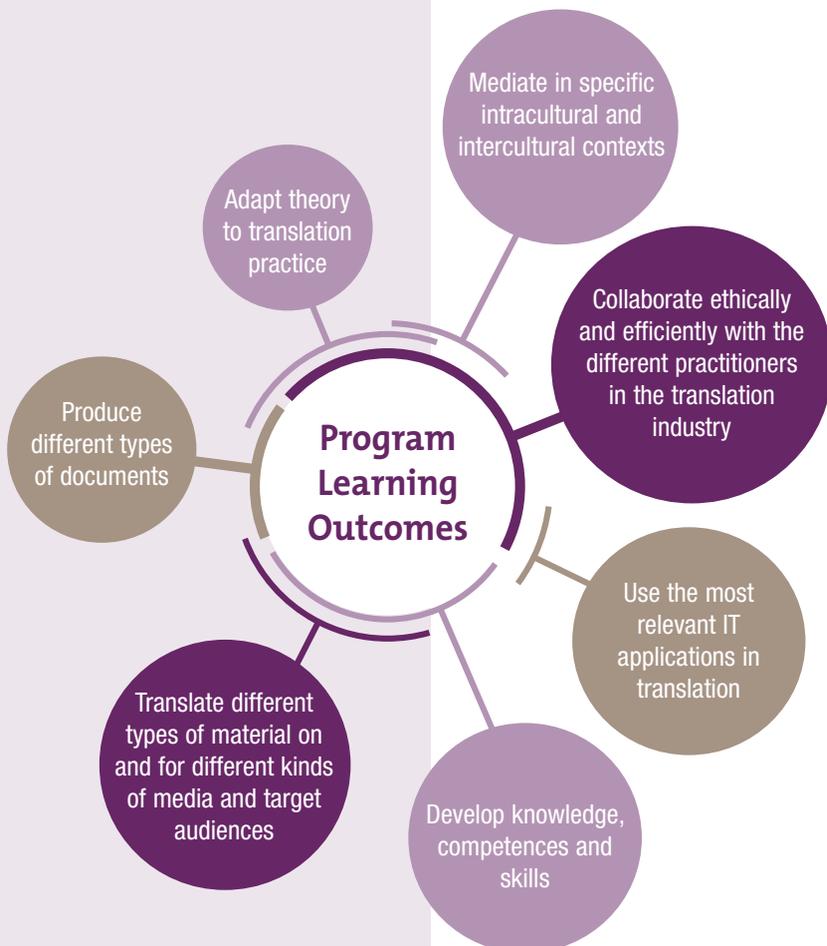
- Conference translation English-Arabic
- Media translation Arabic-English
- Economic translation Arabic-English
- Legal translation English-Arabic

## Program Objectives

The MA in Translation is designed to cater for all needs, abilities, and developmental levels in the professional translation arena. It aims at training senior translators to master intercultural competencies by helping them to adapt to cultural differences, sharpen strong analytical and deductive skills, and develop professional judgment.

## Potential Openings

- International and regional organizations
- NGOs
- Embassies
- Ministries
- Multinationals
- Translation agencies
- Publishing houses
- Subtitling and dubbing companies
- Banks
- Legal and financial institutions





## ■ Language Combination

- A language: Arabic
- B language: English

## ■ Program Organization

The program spans over four semesters covering 120 credits of core requirements.

- Seminars moderated by local or foreign panelists shall be included in these four semesters and will cover specific and current themes.
- Students will have to write:
  - Research notes
  - A report following an internship of 200 effective hours, supervised by a professional and undertaken in an institution dealing with translation



## ■ Conditions for Earning the MA in Translation

In order to earn the MA in Translation, students must have:

- validated the total of 120 ECTS credits required;
- successfully completed all the program courses by obtaining a minimum average of 10/20 for each credited course;
- obtained a minimum score of 12/20 in the credited internship report;
- acquired the required level in the five areas of competence required of professionals in the language industry (Language and culture, Translation, Technologies, Personal and interpersonal, Service Delivery), as defined by the EMT framework of reference for competences.

## ■ Program Structure

The Master of Arts in Translation program consists of courses grouped into modules.

## ■ Module Description

- 1 Literary Field:** introduce students to the challenges of translating literary texts.
- 2 Specialty Field:** introduce students to the challenges of translating specialized texts.
- 3 Writing:** train the student on media writing.
- 4 Translator's Resources:** provide students with the world knowledge they need so as to ensure a perfect understanding of the text they are translating.
- 5 Machine translation:** introduce students to the challenges of computer assisted processing of translation, lexicon and terminology.
- 6 Labor market:** prepare students for directly confronting the labor market in terms of ethics of the profession, career management, and effective field work.
- 7 Translation studies and related fields:** provide students with knowledge related to fields connected to translation, such as terminology and linguistics, which are useful for the practice of the translation profession.



## Program

SEMESTRE 1	
Courses	ECTS
Literary Field English-Arabic-English	2
Translation Studies: Reflective Analysis	4
MT/CAT — English Section	4
Digital Marketing and Communication	2
Symposia and Conferences 1	2
Oil and Gas Field	2
Translators Without Borders 1	2
Conference Simulation	2
Audiovisual Translation 1	4
Introduction to Radio Broadcast Journalism	2
Economic Sectors Field English-Arabic	2
Economic Sectors Field Arabic-English	2
<b>Subtotal</b>	<b>30</b>

SEMESTRE 2	
Courses	ECTS
Revision/Post-editing	4
Blog Management	2
Terminology: Reflection and Practice	2
Symposia and Conferences 2	4
Translators Without Borders 2	2
Liaison Interpreting	4
Audiovisual Translation 2	4
Advertising Field	2
Principles of Clear Writing (Arabic)	4
Legal Field (Companies) English-Arabic	2
<b>Subtotal</b>	<b>30</b>

SEMESTRE 3	
Courses	ECTS
MT/CAT — English Section 2	2
History of Translation	2
Public Service Interpretation and Translation	2
Research Language 1	2
Conference Field Arabic-English	2
Conference Field English-Arabic	4
UN Examinations	4
Media Field Arabic-English	2
Media Field English-Arabic	4
Principles of Clear Writing 1	2
Copywriting - English Section	4
<b>Subtotal</b>	<b>30</b>

SEMESTRE 4	
SUBJECTS	ECTS
Localization	2
Research Language 2	2
Deontology, Entrepreneurship and Project Management Simulation	4
Internship Report	8
Treaties and Conventions Field	2
Verbatim reporting/Précis-writing	2
UN Editing	2
Principles of Clear Writing (English) 2	2
Diction and Translation - Media Translation	2
Islamic Finance Field	2
International Trade Organizations Field	2
<b>Subtotal</b>	<b>30</b>



**Nina Elhadj Srour, UNESCWA**  
*External Relations and Communication*

“ETIB provided me with a solid academic background that taught me to switch between source and target languages, proofreading the text with fresh eyes, and ultimately, serving as a bridge communicator between two or more cultures, in a wide spectrum of disciplines”.



**Lama Bawadi, Associate**  
*Creative Director/ Leo Burnett Beirut*

“I never imagined that studying translation at ETIB would help me end up in the advertising creative field! I truly believe that I wouldn’t have made it this far without the solid formation I received at ETIB”.



**Rita Boustani, Senior Language Services Specialist (Arabic)/ International Fund for Agricultural Development**

“I am proud to call ETIB my alma mater. I am where I am today thanks to my professors who believed in me and gave me all the tools I needed to succeed in my career”.



**Ahmed Tamim, Owner of**  
*“Translation Center-Dubai”*

“Having completed my Master’s degree in Translation Studies at Saint Joseph University in Dubai, I encourage everyone who is interested in the field of translation to enroll in this program to have an enjoyable, fruitful, and insightful educational journey”.



## ETIB: A Brief Historical Overview

- Founded in 1980 by Reverend Fathers René Chamussy S.J. and Roland Meynet S.J.
- Affiliated to the Faculty of Languages (FdL) in 2012 which became the Faculty of Languages and Translation (FdLT) in 2018
- Has been part, since 2010, of the network of universities that signed a memorandum of understanding with the United Nations on cooperation in the training of language professionals
- Signed in 2021 a memorandum of understanding for terminology collaboration with the World Intellectual Property Organization (WIPO)
- Has concluded specific memorandums of understanding with several international organizations such as the International Committee of the Red Cross (ICRC), the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and the European Parliament
- Is bound by collaboration and student exchange agreements with universities in various countries:

### FRANCE

- Institut de management et de communication interculturels - ISIT Paris (Convention de double diplôme)
- École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT) - Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3
- Université Paris Cité
- Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

### BELGIUM

- École de Traduction et Interprétation ISTI – Cooremans - Université libre de Bruxelles
- Faculté de Traduction et d'Interprétation - Université de Mons

### SWITZERLAND

- Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) - Université de Genève

### SPAIN

- Facultad de traducción y de interpretación - Universitat Autònoma de Barcelona
- Facultad de traducción y de interpretación - Universidad de Granada
- Universidad Autónoma de Madrid
- Universidad de DEUSTO
- Universidad Pontificia Comillas
- Escuela de Traductores de Toledo - Universidad de Castilla - La Mancha
- Instituto Cervantes

### ITALY

- Università degli studi Firenze
- Università degli Studi di Trieste
- La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici «Vittoria» di Torino

### CANADA

- Département de linguistique et de traduction - Université de Montréal



Member of the Conférence internationale permanente d'instituts universitaires de traducteurs et interprètes (CIUTI)



Associate member of International Federation of translators (FIT)



Member of the network Lexicology, Terminology, Translation (LTT)



Member of the European Master's in Translation (EMT) network of the European Commission

School of Translators and Interpreters of Beirut (ETIB)  
Faculty of Languages and Translation (FdLT)  
Campus of Human Sciences  
Damascus Road, Po.Box 17-5208  
Mar Mikhael, Beirut 1104 2020 Lebanon

+961 (1) 421 552

+961 (1) 421 509

etib@usj.edu.lb

etib.usj.edu.lb

etib.usj

USJLiban

etib.usj

USJ TV

school/usjliban